

Read-So-Well

*Going deeper into AÆSOP' s Fables
with Narration*

田中茂範 (著)




Chapter 1: The Ass in the Lion's Skin

1. What's it about?

ロバがちょっと変わった姿
で、森を徘徊します。
それをみた動物たちはどんな
反応をするのでしょうか。



2. Have a read. How much/well do you understand?

 C1.2.mp3

AN ASS, having put on the Lion's skin, roamed about in the forest and amused himself by frightening all the foolish animals he met in his wanderings. At last coming upon a Fox, he tried to frighten him also, but the Fox no sooner heard the sound of his voice than he exclaimed, "I might possibly have been frightened myself, if I had not heard your bray." Clothes may disguise a fool, but his words will give him away.

未知語にマーカーなどを使って印をつけよう。

意味の分からない新語を出てきた順にリストして、New Words List を作成しましょう。

New Words List (例 : *roam, bray*)

3. Language in Text

この文章で注目したい表現について簡単な説明を行います。

AN ASS, having put on the Lion's skin, roamed about in the forest and amused himself by frightening all the foolish animals he met *in his wanderings*. At last coming upon a Fox, he tried to frighten him also, *but the Fox no sooner heard the sound of his voice than he exclaimed, "I might possibly have been frightened myself, if I had not heard your bray."* Clothes may disguise a fool, but his words will give him away.

➤ **An Ass, having put on the Lion's skin:**

一匹のロバの様子を *having put on the Lion's skin* で表している。「ライオンの皮を身にまとって」という意味合い。

➤ **in his wanderings:**

うろついている最中

➤ **but the Fox no sooner heard the sound of his voice than he exclaimed:**

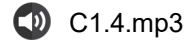
no sooner A than B で「AをするやいなやB (AをするとすぐにB)」という意味の熟語。

➤ **I might possibly have been frightened myself, if I had not heard your bray:**

if I had not heard your bray は仮定法過去完了形で「もし仮に君のロバの鳴き声を聞いていなければ、ひょっとして私自身驚いていたかもしれない」ということ。実際は鳴き声を聞いたから、そんなことはなかったが、という意味合いがある。

4. Chunk Reading

英文をチャンクごとに息継ぎしながら音読しましょう。意味のわからないところは日本語を参考にしてください。何回か読み終わったら、上記の New Words List の単語の意味を書き込みましょう。



AN ASS,

一頭のロバが

having put on the Lion's skin,

ライオンの皮を着て

roamed about in the forest

森を歩き回り

and amused himself

楽しんでいました

by frightening all the foolish animals

愚かな動物たちをみんな驚かすことで

he met in his wanderings.

彼が歩いている最中に会った (動物たちを)

At last coming upon a Fox,

最後にキツネに出会うと

he tried to frighten him also,

彼も驚かしてやろうと思いました

but the Fox no sooner heard the sound of his voice

しかし、キツネはロバの声を聞くとすぐに

than he exclaimed,

大声でいいました

"I might possibly have been frightened myself,

自分ももしかしたら驚かされていたかもしれない

if I had not heard your bray."

もし君がロバの鳴き声を発するのを聞かなかつたら

Clothes may disguise a fool,

服装で愚か者はだませるかもしれないが

but his words will give him away.

言葉は正体をあらわにする

5. Story Flow

話の展開を意識して読みましょう。ブロックごとに流れのポイントを日本語で示しています。プロのナレーターを意識しながら音読しましょう。

ライオンになりすまして他の動物を驚かさずロバ

AN ASS,
having put on the Lion's skin,
roamed about in the forest
and amused himself
by frightening all the foolish animals
he met in his wanderings.

キツネもだまそうとするが、鳴き声でロバだとばれてしまう

At last coming upon a Fox,
he tried to frighten him also,
but the Fox no sooner heard the sound of his voice
than he exclaimed,
"I might possibly have been frightened myself,
if I had not heard your bray."

服装で間抜けはだませるが、言葉で正体がわかってしまう

Clothes may disguise a fool,
but his words will give him away.

6. Paraphrasing


読んだ内容をできるだけ自分のコトバで言い換えてみましょう。原作の表現を使ってもかまいません。

The ORIGINAL

AN ASS, having put on the Lion's skin, roamed about in the forest and amused himself by frightening all the foolish animals he met in his wanderings. At last coming upon a Fox, he tried to frighten him also, but the Fox no sooner heard the sound of his voice than he exclaimed, "I might possibly have been frightened myself, if I had not heard your bray." Clothes may disguise a fool, but his words will give him away.

Your paraphrase

Sample paraphrase

 C1.6.mp3


An ASS was wearing a lion's skin, and having fun frightening animals he came across when he was walking in the forest. The ASS saw a Fox, and tried to frighten him. But the Fox found that he was an ASS, not a lion, because the ASS made the loud noise typical of an ass. A lion would never give such a cry. Appearance might fool people, but what you utter reveals what you are.

7. What is your opinion about the following message?

“Clothes may disguise a fool, but his words will give him away.”

Your opinion

Sample opinion

 C1.7.mp3

If you are wearing a gorgeous suit, some people may think you are somebody, even though you are nobody. Appearance is an important factor when we judge people. However, people put more emphasis on what you say. If there is a big gap between what you wear and what you say, then people judge on the basis of what you say.